



Documento n. 3



Le sculture e le decorazioni di Villa Adriana che si trovano nei Mouseia

Document no. 3



Sculptures and decorations of Villa Adriana in the Mouseia





Le sculture e le decorazioni di Villa Adriana che si trovano nei Musei



Guida in linguaggio facile da leggere e da capire
© logo europeo per facile da leggere: Inclusion Europe.
Maggiori informazioni su www.easy-to-read.eu

© Istituto Villa Adriana e Villa d'Este – VILLÆ

Direzione: Andrea Bruciati

Servizio Accessibilità: Laura Bernardi, Lucilla D'Alessandro, Antonella Mastronardi

Servizi editoriali: Angela Chiaraluce, Lucilla D'Alessandro

Servizi didattici: Viviana Carbonara

Percorso e testi accessibili a persone con disabilità intellettive a cura di Lucilla D'Alessandro

Foto VILLÆ e Archimedia 181 srls per VILLÆ



Versione in linguaggio facile da leggere e da capire:

Anffas Nazionale ETS-APS

e

Anffas Udine (a cura di Maria Cristina Schiratti, Erika Pontelli e Francesca Stella)

 ANFFAS
NAZIONALE

 ANFFAS
UDINE

VILLÆ

TIVOLI

Puoi contattare Villa Adriana e Villa d'Este - Servizio Accessibilità

scrivendo all'indirizzo di posta
Istituto Villa Adriana e Villa d'Este
Piazza Trento, 5
00019 Tivoli (RM), Italia
o telefonando al numero
tel. +39 0774330329
o scrivendo una e-mail all'indirizzo
va-ve.accessibilita@cultura.gov.it



Sculptures and decorations of Villa Adriana in the Mouseia



Easy-to-read and understandable language guide
© European logo for easy to read: Inclusion Europe
More about: www.easy-to-read.eu

© Villa Adriana and Villa d'Este institute – VILLÆ
Direction: Andrea Bruciati
Accessibility service: Laura Bernardi, Lucilla D'Alessandro, Antonella Mastronardi
Editorial services: Angela Chiaraluce, Lucilla D'Alessandro
Educational services: Viviana Carbonara
Path and texts accessible to people with intellectual disabilities by Lucilla D'Alessandro
Pictures by: VILLÆ and Archimedia 181 srls per VILLÆ



Easy-to-read and understandable language version:
Anffas Nazionale ETS-APS
And
Anffas Udine (by Maria Cristina Schiratti, Erika Pontelli and Francesca Stella)

**Anffas**
NAZIONALE

**Anffas**
UDINE

VILLÆ
TIVOLI

You can contact Villa Adriana and Villa d'Este – Accessibility Service

By writing to the mail address
Istituto Villa Adriana and Villa d'Este
Piazza Trento, 5
00019 Tivoli (RM), Italia
By calling
Tel. +39 0774330329
Or by writing an e-mail to
va-ve.accessibilita@cultura.gov.it



Presentazione della guida in linguaggio facile da leggere e da capire.

Questa è una guida scritta in linguaggio facile da leggere e da capire.

Il linguaggio facile da leggere e da capire è uno strumento,

cioè qualcosa che serve,

per le persone con disabilità intellettive e del neurosviluppo.

Il linguaggio facile da leggere e da capire aiuta le persone con disabilità intellettiva e del neurosviluppo a capire quello che c'è scritto in un testo o in un documento.

Molto spesso i libri, i testi, i giornali, i documenti e le informazioni in generale sono scritte in modo difficile e le persone con disabilità intellettive e del neurosviluppo non riescono a capire.

È importante avere delle informazioni accessibili, cioè facili da leggere e da capire, questo perché aiuta le persone con disabilità intellettive e del neurosviluppo ad essere incluse nella società e a fare quello che tutte le altre persone fanno.

Questa guida è divisa in **diversi documenti**.

Ogni documento ci fa conoscere alcune cose che si possono vedere a Villa Adriana.

Il documento **numero 1** si chiama **L'edificio dei Mouseia**.

In questo documento si parla di un edificio all'interno di Villa Adriana dove poter vedere alcune statue scoperte dagli archeologi a Villa Adriana.

Il documento **numero 2** si chiama **Le statue del Canopo nei Mouseia di Villa Adriana**.

In questo documento si parla delle statue che sono state ritrovate al Canopo che si trova a Villa Adriana.



Presentation of the guide in easy-to-read and understandable language.

This is a written guide in easy-to-read and understandable language.

The easy-to-read and understandable language is a tool, something useful to people with intellectual and neurodevelopmental disabilities.

The easy-to-read and understandable language helps people with intellectual and neurodevelopmental disabilities to understand what is in a text or a document.

Very often books, texts, newspapers, documents and information are written in a difficult way so people with intellectual and neurodevelopmental disabilities can't understand.

It is important to have accessible information, easy-to-read and understandable. It helps people with intellectual and neurodevelopmental disabilities to be involved in society and do everything other people do.

This guide is divided into **several documents**.

Each document lets us know some things that can be seen at Villa Adriana.

Document n.1 is called **The Mouseia Building**.

In this document we talk about a building inside Villa Adriana where we can see some statues discovered by archaeologists at Villa Adriana.

Document n.2 is called **The statues of the Canopus in Villa Adriana's Mouseia**.

In this document we talk about the statues that were discovered at the Canopus which is located in Villa Adriana.

Il documento **numero 3** si chiama **Le sculture e le decorazioni di Villa Adriana che si trovano nei Musei**.

In questo documento si parla di alcune statue, di alcuni ritratti e di alcune decorazioni in marmo che ci sono e che sono state ritrovate a Villa Adriana.

Il documento **numero 4** si chiama **Il verde e l'acqua di Villa Adriana raccontati nei Musei**.

In questo documento si parla di oggetti di marmo che sono stati ritrovati e che servivano per rendere più bello il giardino di Villa Adriana.

Molti di questi oggetti hanno disegnate piante e fiori ed anche animali acquatici e onde.

Il documento **numero 5** si chiama **La scultura del coccodrillo di marmo nei Musei di Villa Adriana**.

In questo documento si parla della statua di un coccodrillo in marmo ritrovata nel Canopo.

Ogni documento ha un **glossario**.

Il glossario è un elenco di parole difficili da capire che vengono spiegate in modo più semplice.

Le parole che sono scritte in **grassetto**, cioè con un colore più scuro, all'interno dei documenti sono le parole che sono spiegate all'interno del glossario.

Questa guida è stata realizzata e controllata direttamente da persone con disabilità intellettiva e del neurosviluppo.

Grazie a tutti

Document n.3 is called **Sculptures and decorations of Villa Adriana in the Mouseia.**

In this document we talk about some statues, portraits and some marble decorations that are there and have been found in Villa Adriana.

Document n.4 is called **The green and the water of Villa Adriana told in the Mouseia.**

In this document we talk about marble objects that have been found and were used to make the garden of Villa Adriana more beautiful.

Document n.5 is called **The sculpture of the marble crocodile in Villa Adriana's Mouseia.**

In this document we talk about the statue of the marble crocodile found in the Canopus.

Each document has a **glossary**.

The glossary is a list of words that are difficult to understand which are explained more simply.

Words in **bold**, that is, with a darker colour inside the document are the words that are explained in the glossary.

This guide has been produced and controlled directly by people with intellectual and neurodevelopmental disabilities.

Thank you all



Villa Adriana, tanto tempo fa, aveva molte statue e decorazioni in marmo che abbellivano, cioè rendevano più belle, le sale e le stanze della villa, ma anche i giardini e i **porticati**.

Le statue che sono state trovate a Villa Adriana adesso sono in musei pubblici e in case o collezioni private, sia in Italia che in altri paesi del mondo.

Le statue che sono state trovate a Villa Adriana sono più o meno 400.

Le statue erano eleganti e fatte molto bene, e ogni statua era messa in un posto specifico.

Per esempio la statua del Doriforo, cioè la statua di un atleta che portava una lancia, era dentro le **Piccole Terme**.

Nelle terme i romani si prendevano cura del proprio corpo: facevano il bagno, i massaggi, ma anche attività fisica come la ginnastica.

Le statue trovate rappresentavano sia eroi e atleti, che Dei greci, come per esempio:

- Atena, la dea della saggezza, che protegge le arti ed il lavoro. A volte ha l'aspetto di una guerriera;



Villa Adriana, long ago, had many marble statues and decorations that embellished, that is, made more beautiful, the halls and rooms of the villa, but also the gardens and **porticoes**.

The statues that were found in Villa Adriana are now in public museums and private homes or collections, both in Italy and in other countries of the world.

The statues that have been found in Villa Adriana are more or less 400.

The statues were elegant and very well done, and each statue was placed in a specific place.

For example, the statue of the Doriforo, that is, the statue of an athlete carrying a spear, was inside the **Small Baths**.

In the baths the Romans took care of their bodies:

bathing, massages,

but also physical activity such as gymnastics.

The statues found represented both heroes and athletes, and Greek gods, such as:

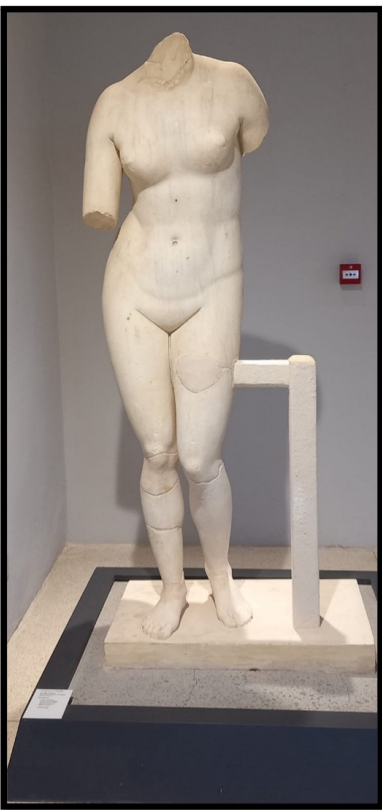
- Athena, the goddess of wisdom, that protects the arts and work. Sometimes she looks like a warrior;

Questa è la foto della statua di Atena senza la testa e le braccia.



- Afrodite, la dea dell'amore e della bellezza;

Questa è la foto della statua di Afrodite senza la testa e senza le braccia.



- Ecate, la dea del cielo, della terra e degli inferi.
Ecate era la dea degli incantesimi e delle magie e aveva tre corpi.

This is a picture of the statue of Athena without head and arms.



- Aphrodite, the goddess of love and beauty;

This is a picture of the statue of Aphrodite without head and arms.



- Hecate, the goddess of heaven, earth and hell.

Hecate was the goddess of spells and magic and had three bodies.

Questa è la foto della Statua di Ecate senza testa e senza braccia.



Vicino a tutte queste statue c'erano anche **statue** e **ritratti** della famiglia dell'imperatore, sempre fatti in marmo.

Questa è la foto della statua ritratto di Vibia Sabina.

Vibia Sabina era la moglie dell'Imperatore **Adriano**.



La maggior parte delle statue sono state fatte prendendo spunto dall'arte greca, cioè dall'arte che si faceva in Grecia, che ad Adriano piaceva molto.

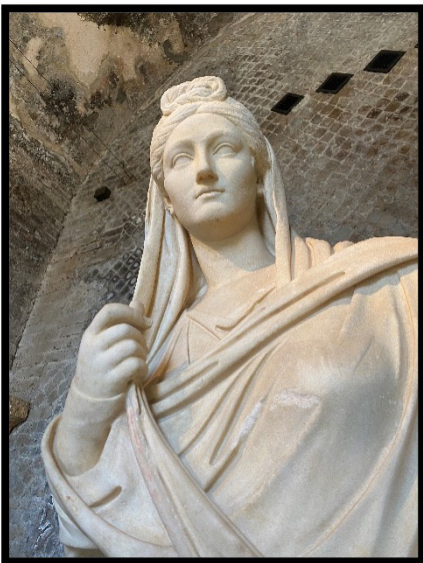
This is a picture of the Statue of Hecate without head and arms.



Near all these statues there were also **statues** and **portraits** of the emperor's family, always made of marble.

This is the photo of the statue portrait of Vibia Sabina.

Vibia Sabina was the wife of Emperor **Hadrian**.



Most of the statues were made taking inspiration from Greek art, that is, from the art that was made in Greece, which Hadrian liked very much.

GLOSSARIO



ITALIANO



Il glossario del documento: le Sculture e le Decorazione di Villa Adriana

Il glossario è un elenco di parole difficili da capire che vengono spiegate in modo più semplice.

Questo glossario è scritto in ordine alfabetico, questo significa che le parole seguono l'alfabeto e vengono scritte in base alla posizione delle lettere iniziali.

Per esempio prima vengono scritte le parole che iniziano con la A, poi quelle con la B, con la C, con la D e con tutte le lettere dell'alfabeto.

ADRIANO: Adriano è nato il 24 gennaio del 76 dopo Cristo ed è morto in Italia nella città di Baia, in Campania, il 10 luglio del 138 dopo Cristo. Adriano era un imperatore romano e ha costruito Villa Adriana a Tivoli, vicino Roma. Questa è la foto di un calco, cioè della copia di una scultura dell'imperatore Adriano.



PICCOLE TERME: le terme erano dei posti con delle vasche di acqua, come delle piscine, che si trovavano al chiuso.

In queste terme le persone potevano fare il bagno, fare dei massaggi curativi,

rilassarsi, ma anche fare ginnastica o attività fisica come in una palestra. Le Piccole Terme in particolare erano frequentate dall'imperatore Adriano. Questa è la foto delle Piccole Terme di Villa Adriana fotografate dall'alto.



PORTICATI: I porticati sono delle gallerie aperte fatte di archi e colonne, che di solito si trovano nei parchi e nei giardini.

Questa è la foto di un porticato di Villa Adriana.

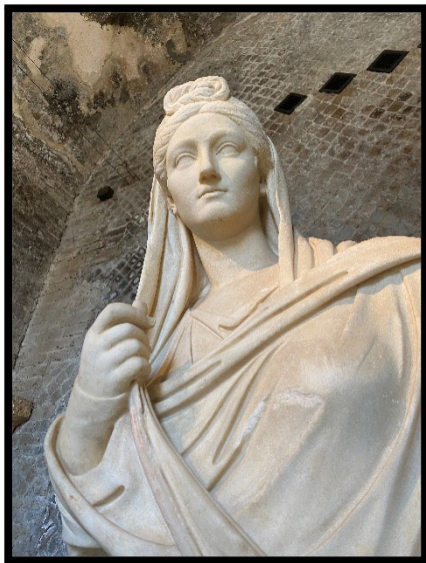


PROFEZIA: profezia significa previsione di un evento futuro, cioè sapere e dire che quella cosa succederà in futuro.

RITRATTI: I ritratti sono delle immagini di persone che possono essere fatti in marmo come delle sculture, o dipinti come dei disegni.

Questa è la foto del ritratto di Vibia Sabina.

Vibia Sabina era la moglie dell'Imperatore Adriano.



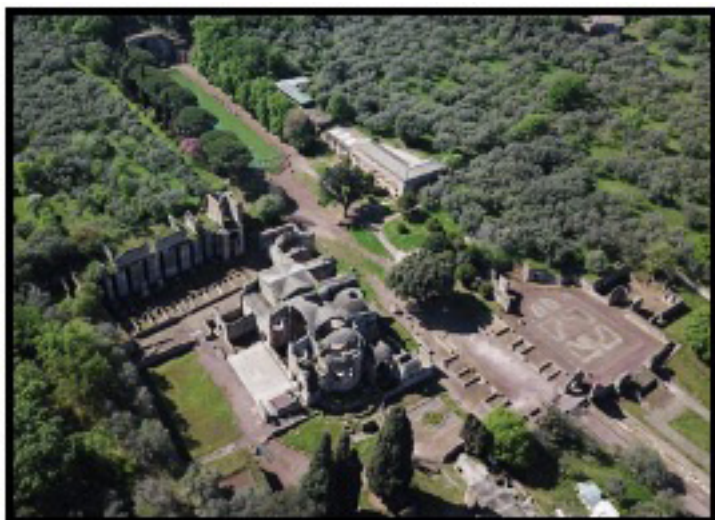
VILLA ADRIANA: Villa Adriana è stata costruita moltissimo tempo fa, tra il 118 e il 138 dopo Cristo.

La villa è stata costruita dall'Imperatore Adriano.

La villa era molto grande e aveva case per abitare e ricevere ospiti, terme, fontane e giardini.

La villa aveva all'interno anche delle decorazioni e degli oggetti molto belli.

Questa è una foto di una parte di Villa Adriana fotografata dall'alto.





GLOSSARY



ENGLISH



The Document Glossary: the Sculptures and Decorations of Villa Adriana

The glossary is a list of words that are difficult to understand which are explained more simply.

This glossary is written in alphabetical order, this means that words follow the alphabet and are written according to the position of the initial letters.

For example, words starting with A are written first, then those with the B, with the C, with the D and with all the letters of the alphabet.

HADRIAN: Hadrian was born on 24th January 76 A.D.

He died in Italy, namely in Baiae, a city in the Campania region, on 10 July 138 A.D.

He was a Roman emperor.

He built Villa Adriana in Tivoli, near Rome.

This is a picture of a sculpture representing Emperor Hadrian.



PORTICOES: The arcades are open galleries made of arches and columns, which are usually found in parks and gardens.

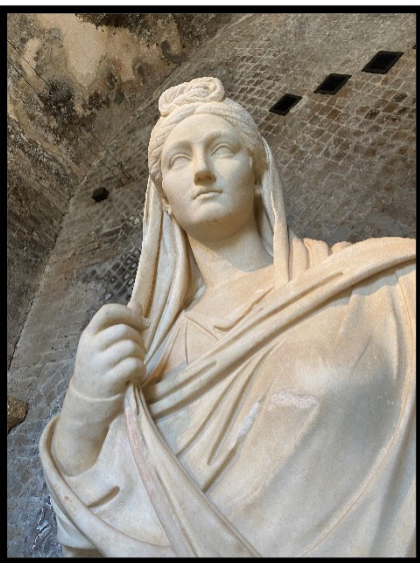
This is a picture of a portico of Villa Adriana.



PORTRAITS: Portraits are images of people which can be made of marble as sculptures, or painted as drawings.

This is a picture of the portrait of Vibia Sabina.

Vibia Sabina was the wife of Emperor Hadrian.



PROPHECY: prophecy means the prediction of a future event, that is, to know and say that that thing will happen in the future.

SMALL BATHS: the baths were places with pools of water, like swimming pools, which were located indoors.

In these baths people could bathe, do healing massages, relax,

but also do gymnastics or physical activity as in a gym.

The Small Baths in particular were frequented by Emperor Hadrian.

This is a picture of the Small Baths of Villa Adriana photographed from above.



VILLA ADRIANA: Villa Adriana was built a long time ago, between 118 and 138 A.D.

Villa Adriana was built by the Emperor Hadrian.

Villa Adriana was big.

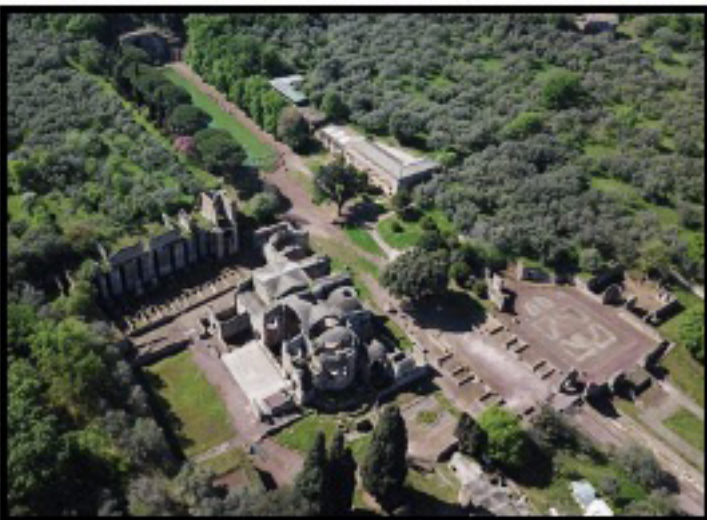
It had many houses inside

where the emperor could receive guests.

There also were spas, fountains and gardens.

Inside the Villa there were many decorations and beautiful objects.

This is a photo of a part of Villa Adriana photographed from above.







ISBN: 978-88-6445-055-1



9 788864 450551